



This newsletter is available at City Hall, Toyonaka International Center, City Branch Offices, Public Halls and Libraries, etc. and on the website of Toyonaka City. Please scan the 2D code on the left to register for the monthly email service.



このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などにおいています。

豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。また、英語版のみ、左のマークから登録すればメールで送ります。

## Toyonaka City's Consultation Service for Foreigners

The Interpretation service window for English and Chinese is on the 5th floor of Bldg. 1, at Toyonaka City Hall (Counter No. 502).

If you need language help for procedures or information, please visit us.

**English:** Monday, Tuesday, Thursday and Friday **Chinese:** Wednesday

**Time:** Both from 10:00 to 17:00 (except 12:00 - 13:00)

★For other dates and languages, please inquire at least a week prior to the visit.

★ If you call the department in charge directly, the communication will be only in Japanese.

Inquiries in English and Chinese are accepted at the numbers below at Toyonaka City Hall.

**Toyonaka City Hall ☎:06-6858-2730 Fax:06-6846-6003 Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp**

At the Toyonaka International Center (6F, Etre Toyonaka, in front of Hankyu Toyonaka Station), you can consult us about anything regarding life in Japan (such as marital relations, education, child rearing, status of residence, various procedures, learning Japanese, inter-personal relationships, work, health and more).

Mon., Tue., Thu., Fri. and Sat.: English, Chinese, Korean, Filipino, Vietnamese, Nepali, Thai, Indonesian, Spanish (If you come to the Center on Mon. and Tue., interpretation will be done by phone or a translation machine. For Portuguese, please make a reservation a week prior to the visit.)

★Closed on national holidays and year-end and New Year holidays.

**Time:** 11:00 - 16:00

(Scan the 2D code on the right to see the access to the Center)



**Toyonaka International Center ☎:06-6843-4343 Fax:06-6843-4375 Email:atoms@a.zaq.jp**

★Please note that the information in this newsletter is subject to change.

## —★—★—★— INFORMATION —★—★—★—

### ■Current Status Report for Child Allowance

In the beginning of June, a current status report for Child Allowance will be sent to the households which need to submit it. Please attach necessary documents and send it back to Child-Raising Benefits Div. by mail by the end of June.

**Inquiries:** Child-Raising Benefits Div. Tel.06-6858-2269

### ■Osaka Prefecture Public Housing

Eligibility for public housing is subject to the applicants' income.

**Application forms available:** Jun. 1 (Thu.) - 15 (Thu.) Mon. - Fri. 9:00-17:15

**Place:** Toyonaka City Public Housing Center (City Hall Bldg. 2), Shonai (in Chocolat)/Shinsenri Branch Office

**Apply:** Send the application form by postal mail to Application Desk for Osaka Prefecture Public Housing on or before Jun. 15 (Thu.) (postmarked on the day). Also on the City's website.

**Inquiries:** Senri Kanri Center Tel. 06-6155-2782

## とよなかし がいこくじん そうだん まどぐち 豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる窓口があります。

市役所での手続きの通訳、その他分からないことがあれば来てください。

英語:月・火・木・金曜日 中国語:水曜日

時間:ともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)

★ほかの日時・言語は1週間前までに問い合わせてください。

★担当の部署へ直接連絡するときは日本語でお願いします。

英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受付けています。

とよなか国際交流センター(阪急豊中駅前「エトレ豊中」6F)では日本での生活について、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健 など)

月・火・木・金・土曜日:英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語(月・火はセンターに来られた場合、電話か翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください)

★祝日と年末年始は休み

時間:11:00~16:00 (センターへのアクセスは右のマークから)



★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

## —★—★—★— こんげつのおしらせ —★—★—★—

### ■児童手当現況届の提出

児童手当現況届の提出が必要な世帯に、現況届を6月上旬に郵送します。必要書類を添付して、6月中旬に郵送で子育て給付課へ提出してください。

問い合わせ: 子育て給付課 ☎06-6858-2269

### ■府営住宅の入居者募集

所得制限があります。

**申込用紙の配布:** 6月1日(木)~15日(木)月曜~金曜日 9:00~17:15

**配布場所:** 市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎)、庄内

(ショコラ内)・新千里の各出張所

**申し込み:** 6月15日(木)(消印有効)までに大阪府営住宅入居申込担当

窓口へ申込用紙を郵送してください。府ホームページでも可。

問い合わせ: 千里管理センター ☎06-6155-2782

## ■Notification for City and Prefectural Tax

The city and prefectural tax notification for 2023 will be sent by the middle of June. Please confirm the amount. Those who have difficulty paying due to loss of job, a disaster and so on might be eligible to receive a deduction. In that case, please inquire before the payment due.

**Inquiries:** City Tax Div. Tel. 06-6858-2131

## ■Payment Notification for Premiums

The 2023 premium amount notification for National Health Insurance and Long-term Care Insurance will be sent in the middle of June. When you have difficulty paying due to a disaster, loss of job and so on, please consult, for there are possibilities of deduction or payment postponement.

**Inquiries:** Insurance Consultation Div.

<premiums>Tel. 06-6858-2301

<payment consultation>Tel. 06-6858-2306

## ■Warning for Landslide during Heavy Rain

During typhoon or heavy rain, you have to be careful not only of windstorm and flood damage, but also of landslides. Please confirm the nearby disaster risk area for landslides, and try to make an early evacuation when the weather is bad.

**Inquiries:** Disaster Management Div. Tel. 06-6858-2683

## ■Subsidy for Bike Helmet

To promote helmet wearing when riding a bicycle, half the price of the purchased helmet will be provided as a subsidy (2,000 yen maximum) per household. It should be a purchase made after April 2023, and there are some other conditions to receive it.

Acceptance of the application starts on July 3 (Mon.) and will end when it reaches the budget limit.

**Inquiries:** Traffic Policy Div. Tel. 06-6858-2534

## —★—★—★— **EVENTS** —★—★—★—

### ■Eat the world! - Vietnam

**Time:** Jun. 29 (Thu.) 10:00 - 13:30

**Contents:** Cook and interact with a Vietnamese instructor

**Capacity:** 10 people

**Apply:** From Jun. 5 (Mon.), first-come-first-served basis

**Fee:** 1,800 yen

**Place:** Toyonaka International Center

**Inquiries:** Toyonaka International Center Tel.06-6843-4343

### ■Reuse Bazaar for Daily Life

**Time:** Jun. 23 (Fri.) 13:00 - 16:00

**Contents:** Sales of used children's goods and daily goods

**Place/Inquiries:** Senri Culture Center "Collabo" Tel. 06-6831-4133

## ■市・府民税の納付通知書を送ります

2023年度の市・府民税の納税通知書を6月中旬までに送ります

ので、税額を確認してください。

失業や災害などにより納付が困難と認められる人は、減免の対象になる場合がありますので、納期限までに問い合わせてください。

**問い合わせ:** 市民税課 ☎06-6858-2131

## ■保険料の決定通知書を送ります

2023年度の国民健康保険料、介護保険料の納入通知書を6月中旬に送ります。災害や失業などにより支払いが難しいときは、申請により減免や納期の延長ができる場合がありますので相談してください。

**問い合わせ:** 保険相談課

<保険料について> ☎06-6858-2301

<納付相談について> ☎06-6858-2306

## ■大雨時には崖崩れに注意

台風や大雨のときには暴風や浸水被害だけでなく、土砂災害にも警戒が必要です。土砂災害の危険性が高い警戒地域・特別警戒地域が身近にないか確認し、悪天候のときには早めの避難を心掛けましょう。

**問い合わせ:** 危機管理課 ☎06-6858-2683

## ■自転車用ヘルメット購入費の一部を補助

自転車乗車時のヘルメット着用を促進するため、1世帯当たり1個分の同購入費を半額(上限2千円)補助します。2023年4月以降に購入されたものに限るなどの条件があります。7月3日(月)から申し込みを受け付けます(予算の上限に達し次第終了)。

**問い合わせ:** 交通政策課 ☎06-6858-2534

## —★—★—★— **イベント** —★—★—★—

### ■世界を食べようーベトナム編

**日時:** 6月29日(木)10:00~13:30

**内容:** ベトナム出身の講師と料理を作って交流

**対象:** 10人

**申し込み:** 6月5日(月)から先着順

**料金:** 1,800円

**場所:** とよなか国際交流センター

**問い合わせ:** とよなか国際交流センター ☎06-6843-4343

### ■くらしのリユースバザール

**日時:** 6月23日(金)13:00~16:00

**内容:** 不用になった子ども用品や日用品の販売

**場所・問い合わせ:** 千里文化センター「コラボ」 ☎06-6831-4133



本信息在市政府、丰中国际交流中心、各办事处、公民馆以及图书馆等处发放。
也可以浏览丰中市及丰中国际交流中心的网页。如果用左侧的二维码进行登记,可以收到本信息的英文版邮件。



このお知らせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などにおいています。
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。また、英語版のみ、左のマークから登録すればメールで送ります。

丰中市政府外国人咨询处

在丰中市政府第一厅舍5楼502处,设有英语及中文服务处。
如果您在市政府办手续时需要翻译,或有什么不知道的事时,请光临。
英语:星期一、二、四、五 中文:星期三
时间:10:00~17:00(12:00~13:00除外)
★上述以外的日期时间、语种请提前1周询问。

★与各部门直接联系时请用日语。
用中、英文询问时,请在各咨询时间内拨打以下丰中市政府的电话。

丰中市政府 ☎:06-6858-2730 传真:06-6846-6003 Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

在丰中国际交流中心(位于阪急丰中站前“ETORE丰中”的6楼)可以
咨询在日本生活中遇到的任何问题。(如夫妻关系、教育、育儿、侨居
资格、手续、日语学习、人际关系、工作、卫生保健等)
星期一、二、四、五、六:中、英、韩、朝鲜、菲律宾、越南、尼泊尔、
泰国、印度尼西亚、西班牙语(星期一、二前来咨询时,将利用电话
或翻译机翻译。葡萄牙语请提前一周预约)
★节假日年末年初休息
时间:11:00~16:00
(可从右边的二维码进入访问该中心)



豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。
市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。
英語:月・火・木・金曜日 中国語:水曜日
時間:ともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)
★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

★担当の部署へ直接連絡するときは日本語でお願いします。
英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受付けています。

とよなか国際交流センター(阪急豊中駅前「ETORE豊中」6F)では日本での生活に
ついて、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本
語学習、人間関係、仕事、保健 など)
月・火・木・金・土曜日:英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、ネ
パール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語(月・火はセンターに来られた場合、
電話か翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください)
★祝日と年末年始は休み
時間:11:00~16:00 (センターへのアクセスは右のマークから)



丰中国际交流中心 ☎:06-6843-4343 传真:06-6843-4375 Email:atoms@a.zaq.jp

★请注意:信息内容有时会有变更。

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

一★一★一★一 本月信息 一★一★一★一

一★一★一★一 こんげつのおしらせ 一★一★一★一

■提交儿童补贴的现状报告

6月上旬给需要提交儿童补贴现状报告者邮寄填写用单,请附上所需材
料在6月内邮寄到育儿给付科。

询问:育儿给付科☎06-6858-2269

■児童手当現況届の提出

児童手当現況届の提出が必要な世帯に、現況届を6月上旬に郵送
します。必要書類を添付して、6月中旬に郵送で子育て給付課へ提出
してください。

問い合わせ:子育て給付課☎06-6858-2269

■府营住宅招租

有所得限制。

申请单的发放日期及时间:6月1日(星期四)至15日(星期四)的星期
一至星期五 9:00~17:15

申请单的发放地点:市住宅招租管理中心(市政府第二厅舍)、庄内办
事处(霄克拉内)及新千里办事处。

申请:请于6月15日(星期四)(以邮戳为准)之前,给负责大阪府营
住宅的迁入申报处邮寄申请单。也可以从府网页上申请。

询问:千里管理中心☎06-6155-2782

■府営住宅の入居者募集

所得制限があります。

申込用紙の配布:6月1日(木)~15日(木)月曜~金曜日 9:00~17:15

配布場所:市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎)、庄内
(ショコラ内)・新千里の各出張所

申し込み:6月15日(木)(消印有効)までに大阪府営住宅入居申込担当
窓口へ申込用紙を郵送してください。府ホームページでも可。

問い合わせ:千里管理センター☎06-6155-2782

## ■ 邮寄市、府民税の納税通知書

2023年度市、府民税の納税通知書将在6月中旬之前给您寄去，请确认税额。

因失业、灾害等原因有困难交纳税人，有时可以减免，请于交纳期限内询问。

**询问：**市民税科 ☎06-6858-2131

## ■ 市政府将给您寄去决定保险金通知单

市政府将于6月中旬，给您寄去2023年度的国民健康保险、护理保险金的交纳通知。因受灾或失业等原因有困难交纳保险金时，申请后，根据情况有时可以减免或延长交纳期限，请咨询。

**询问：** 保险咨询科

<有关保险费事项> ☎06-6858-2301

<有关交纳方面事项的咨询> ☎06-6858-2306

## ■ 大雨时请注意悬崖塌方

遇到台风和大雨时，不仅要注意暴风和浸水灾害，还要注意泥石流灾害。要确认附近是否有泥石流灾害的高危地区和特别警戒地区，天气恶劣时要注意尽早避难。

**询问：** 危机管理科 ☎06-6858-2683

## ■ 补助部分用于自行车的购买安全帽费

为了促进骑自行车时戴安全帽，补助每个家庭购买1个安全帽费用的一半（上限2000日元）。有限于2023年4月以后购买的等条件限制。7月3日（星期一）开始受理申请（截止到达预算上限后）。

**询问：** 交通政策科 ☎06-6858-2534

## ■ 市・府民税の納付通知書を送ります

2023年度の市・府民税の納税通知書を6月中旬までに送りますので、税額を確認してください。

失業や災害などにより納付が困難と認められる人は、減免の対象になる場合がありますので、納期限までに問い合わせてください。

**問い合わせ：** 市民税課 ☎06-6858-2131

## ■ 保険料の決定通知書を送ります

2023年度の国民健康保険料、介護保険料の納入通知書を6月中旬に送ります。災害や失業などにより支払いが難しいときは、申請により減免や納期の延長ができる場合がありますので相談してください。

**問い合わせ：** 保険相談課

<保険料について> ☎06-6858-2301

<納付相談について> ☎06-6858-2306

## ■ 大雨時には崖崩れに注意

台風や大雨のときには暴風や浸水被害だけでなく、土砂災害にも警戒が必要です。土砂災害の危険性が高い警戒地域・特別警戒地域が身近にないか確認し、悪天候のときには早めの避難を心掛けましょう。

**問い合わせ：** 危機管理課 ☎06-6858-2683

## ■ 自転車用ヘルメット購入費の一部を補助

自転車乗車時のヘルメット着用を促進するため、1世帯当たり1個分の同購入費を半額（上限2千円）補助します。2023年4月以降に購入されたものに限るなどの条件があります。7月3日（月）から申し込みを受け付けます。（予算の上限に達し次第終了）。

**問い合わせ：** 交通政策課 ☎06-6858-2534

## —★—★—★— 各项活动 —★—★—★—

### ■ 吃世界各国的佳肴-越南篇

**日期时间：** 6月29日（星期四）10:00～13:30

**内容：** 和越南讲师一起做饭交流

**对象：** 10人

**报名：** 6月5日（星期一）开始，按先后顺序

**费用：** 1800日元

**地点：** 丰中国际交流中心

**询问：** 丰中国际交流中心 ☎06-6843-4343

### ■ 生活中的二手货义卖会

**日期时间：** 6月23日（星期五）13:00～16:00

**内容：** 销售不用了的儿童用品和日用品。

**地点、询问：** 千里文化中心“阔拉伯” ☎06-6831-4133

## —★—★—★— イベント —★—★—★—

### ■ 世界を食べよう-ベトナム編

**日時：** 6月29日（木）10:00～13:30

**内容：** ベトナム出身の講師と料理を作って交流

**対象：** 10人

**申し込み：** 6月5日（月）から先着順

**料金：** 1,800円

**場所：** とよなか国際交流センター

**問い合わせ：** とよなか国際交流センター ☎06-6843-4343

### ■ ぐらしのリユースバザール

**日時：** 6月23日（金）13:00～16:00

**内容：** 不用になった子ども用品や日用品の販売

**場所・問い合わせ：** 千里文化センター「コラボ」 ☎06-6831-4133



이 알림 게시판은 시청, 도요나카국제교류센터, 각 출장소, 공민관, 도서관 등에서 배포하고 있습니다. 도요나카시, 도요나카국제교류센터 홈페이지에서도 볼 수 있습니다. 또한 영어판은 왼쪽 마크를 등록 하시면 매월 메일로 보내 드립니다.



このお知らせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などにおいています。豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。また、英語版のみ、左のマークから登録すればメールで送ります。

### 도요나카시 외국인 상담창구

도요나카 시청 제1청사 5층 502번 창구에 영어와 중국어 통역스텝이 있습니다.  
시청의 업무 수속 통역이 필요하거나 그 외의 문의 사항이 있으면 이용해 주십시오.  
영어: 월·화·목·금요일 중국어: 수요일  
시간: 10:00~17:00(12:00~13:00제외)  
★그 외의 시간·언어는 1주일 전까지 문의해 주시기 바랍니다.  
★담당 부서로 직접 연락을 하실 경우는 일본어로 부탁 드립니다.  
영어와 중국어 문의는 아래의 도요나카 시청 번호로 접수받고 있습니다.

### 豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる窓口があります。  
市役所での手続きの通訳、その他分からないことがあれば来てください。  
英語: 月・火・木・金曜日 中国語: 水曜日  
時間: とともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)  
★ほかの日時・言語は1週間前までに 問い合わせてください。  
★担当の部署へ直接連絡するときは日本語でお願いします。  
英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受付けています。

도요나카시청 ☎ 06-6858-2730 Fax: 06-6846-6003 Email: jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

도요나카국제교류센터(한류도요나카역앞「에도레토요나카」6층)에서는 일본생활에 대하여 무엇이든 상담합니다. (부부관계, 교육, 육아, 재류자격, 수속업무, 일본어 학습, 인간관계, 직업(일), 보건 등)  
월·화·목·금·토요일: 영어, 중국어, 한국·조선어, 필리핀어, 베트남어, 네팔어, 태국어, 인도네시아어, 스페인어(월·화요일의 상담통역은 전화 또는 음성번역을 이용할 수 있습니다. 포르투갈어는 일주일 전에 예약해 주십시오)  
★공휴일 및 연말연시는 휴무  
시간: 11:00~16:00(센터로의 액세스는 오른쪽마크에서)



とよなか国際交流センター(阪急豊中駅前「エトレ豊中」6F)では日本での生活について、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健 など)  
月・火・木・金・土曜日: 英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語(月・火はセンターに来られた場合、電話か翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください)  
★祝日と年末年始は休み  
時間: 11:00~16:00 (センターへのアクセスは右のマークから)



도요나카 국제교류센터 ☎ 06-6843-4343 Fax: 06-6843-4375 Email: atoms@a.aq.jp

★공지의 내용이 변경 되는 경우도 있으므로 주의해 주시기 바랍니다.

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

### —★—★—★— 이달의 공지사항 —★—★—★—

### —★—★—★— 6월 1일(목)의 공지사항 —★—★—★—

#### ■아동수당 현황신고서 제출

아동수당현황신고서 제출이 필요한 세대에 현황신고서를 6월 초에 보냅니다. 필요한 서류를 첨부하여 6월 중에 우편으로 육아급부과로 보내 주십시오.

문의: 육아급부과 ☎06-6858-2269

#### ■児童手当現況届の提出

児童手当現況届の提出が必要な世帯に、現況届を6月上旬に郵送します。必要書類を添付して、6月中に郵送で子育て給付課へ提出してください。

問い合わせ: 子育て給付課 ☎06-6858-2269

#### ■부영주택 입주자 모집

소득제한이 있습니다.

신청용지 배포: 6월 1일(목)~15일(목) 월~금요일 9:00~17:15

배포장소: 시영주택모집·관리센터(시청 제2청사), 쇼나이(쇼코라 내)·신센리의 각 출장소

신청: 6월 15일(목) (소인인쇄)까지 오사카부영주택 입주신고 담당창구로 신청용지를 보내주십시오. 부 홈페이지에서도 가능.

문의: 센리관리센터 ☎06-6155-2782

#### ■府営住宅の入居者募集

所得制限があります。

申込用紙の配布: 6月1日(木)~15日(木)月曜~金曜日 9:00~17:15

配布場所: 市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎)、庄内(シヨコラ内)・新千里の各出張所

申し込み: 6月15日(木)(消印有効)までに大阪府営住宅入居申込担当窓口へ申込用紙を郵送してください。府ホームページでも可。

問い合わせ: 千里管理センター ☎06-6155-2782

## ■시·부민세 납부 통지서를 보냅니다

2023년도 시·부민세 납세통지서를 6월 중순까지 보내니 세액을 확인해 주십시오.

실업이나 재해 등으로 납세하기 어렵다고 인정되는 사람은 감면대상인 경우가 있으니 납기기한 안에 문의해 주십시오.

문의: 시민세과 ☎06-6858-2131

## ■보험료 결정통지서를 보냅니다

2023년도 국민건강보험료, 개호보험료 납입통지서를 6월 중순에 보내 드립니다. 재해나 실업 등으로 인해 납부가 어려울 경우, 신청으로 감면이나 납기 연장을 할 수 있는 경우도 있으니 상담해 주십시오.

문의: 보험상담과

<보험료에 대해> ☎06-6858-2301

<납부상담에 대해> ☎06-6858-2306

## ■비가 많이 올 때 벼랑이 무너지는 것에 주의

태풍이나 호우시에는 폭풍이나 침수피해 뿐만 아니라 토사재해에도 경계해야 합니다. 토사재해의 위험성이 높은 경계지역·특별경계지역이 가까이에 있는지 확인하고 악천후일 때는 재빨리 대피하도록 합시다.

문의: 위기관리과 ☎06-6858-2683

## ■자전거용 헬멧 구입비 일부 보조

자전거를 탈 때 헬멧 착용을 촉진하기 위해 한 세대당 한 개분 구입비를 반액(상한 2천엔) 보조합니다. 2023년 4월 이후에 구입한 것에 한함 등 조건이 있습니다.

7월 3일(월)부터 신청을 접수합니다(예산 상한에 달하면 종료).

문의: 교통정책과 ☎06-6858-2534

## ■市·府民税の納付通知書を送ります

2023年度の市・府民税の納税通知書を6月中旬までに送りますので、税額を確認してください。

失業や災害などにより納付が困難と認められる人は、減免の対象となる場合がありますので、納期限までに問い合わせてください。

問い合わせ: 市民税課 ☎06-6858-2131

## ■保険料の決定通知書を送ります

2023年度の国民健康保険料、介護保険料の納入通知書を6月中旬に送ります。災害や失業などにより支払いが難しいときは、申請により減免や納期の延長ができる場合がありますので相談してください。

問い合わせ: 保険相談課

<保険料について> ☎06-6858-2301

<納付相談について> ☎06-6858-2306

## ■大雨時には崖崩れに注意

台風や大雨のときには暴風や浸水被害だけでなく、土砂災害にも警戒が必要です。土砂災害の危険性が高い警戒地域・特別警戒地域が身近にないか確認し、悪天候のときには早めの避難を心掛けましょう。

問い合わせ: 危機管理課 ☎06-6858-2683

## ■自転車用ヘルメット購入費の一部を補助

自転車乗車時のヘルメット着用を促進するため、1世帯当たり1個分の同購入費を半額(上限2千円)補助します。2023年4月以降に購入されたものに限るなどの条件があります。

7月3日(月)から申し込みを受け付けます(予算の上限に達し次第終了)。

問い合わせ: 交通政策課 ☎06-6858-2534

## —★—★—★— イベント —★—★—★—

### ■세계를 먹자—베트남 편

일시: 6월 29일(목) 10:00~13:30

내용: 베트남 출신 강사와 요리를 만들며 교류

대상: 10명

신청: 6월 5일(월)부터 선착순

요금: 1,800엔

장소: 도요나카 국제교류 센터

문의: 도요나카 국제교류 센터 ☎06-6843-4343

### ■생활 리유즈 바자

일시: 6월 23일(금) 13:00~16:00

내용: 필요없어진 어린이용품이나 일용품 판매

장소·문의: 센리문화센터「코라보」☎06-6831-4133

## —★—★—★— イベント —★—★—★—

### ■世界を食べよう—ベトナム編

日時: 6月29日(木) 10:00~13:30

内容: 베트남 출신의講師と料理を作って交流

対象: 10人

申し込み: 6月5日(月)から先着順

料金: 1,800円

場所: とよなか国際交流センター

問い合わせ: とよなか国際交流センター ☎06-6843-4343

### ■くらしのリユースバザール

日時: 6月23日(金) 13:00~16:00

内容: 不用になった子ども用品や日用品の販売

場所·問い合わせ: 千里文化センター「コラボ」☎06-6831-4133



Bản thông tin này được đặt tại tòa hành chính và các cơ sở chi nhánh hành chính, nhà văn hóa, thư viện, trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka. Ngoài ra có thể xem trên web của thành phố Toyonaka và trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka. Và nếu chỉ muốn đăng ký bản bằng tiếng Anh thì đăng ký qua mã phía bên trái chúng tôi sẽ gửi Mail đến cho bạn.



このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などにおいています。豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。また、英語版のみ、左のマークから登録すればメールで送ります。

Công tư vấn dành cho người nước ngoài của thành phố Toyonaka

Công tư vấn bằng tiếng Anh và tiếng Trung tại phòng 502 tầng 5 trong tòa nhà số 1 thị chính thành phố Toyonaka. Hãy đến nếu như bạn gặp vấn đề về phiên dịch cá nhân, hay kể cả các vấn đề khác tại tòa thị chính.

Tiếng Anh: Thứ 2, thứ 3, thứ 5, thứ 6 Tiếng Trung: Thứ 4  
Giờ làm việc: 10:00 - 17:00 (Không bao gồm khung giờ 12:00-13:00)

★Hãy liên lạc trước 1 tuần nếu có nhu cầu về ngôn ngữ khác hoặc tư vấn vào khung giờ khác.

★Nếu gọi trực tiếp đến các bộ phận phụ trách hành chính hãy nói bằng tiếng Nhật. Các bạn có nhu cầu tư vấn tiếng Anh và tiếng Trung thì hãy gọi đến số điện thoại của tòa thị chính thành phố Toyonaka ở phía bên dưới.

Trung tâm hành chính Toyonaka ☎:06-6858-2730 Fax:06-6846-6003 Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

Bạn có thể trao đổi bất kể vấn đề gì liên quan đến cuộc sống ở Nhật tại trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka (ở tầng 6 tòa Etoe Toyonaka, trước ga Hankyu Toyonaka). (Mối quan hệ giữa hai vợ chồng, việc học hành, việc nuôi con cái, tư cách lưu trú, các thủ tục, việc học tiếng Nhật, quan hệ người với người, công việc, bảo hiểm. v.v.)

Thứ 2, thứ 3, thứ 5, thứ 6 : Tiếng Anh, tiếng Trung, tiếng Hàn, tiếng Triều Tiên, tiếng Philippin, tiếng Việt, tiếng Thái, Tiếng Indonesia, tiếng Tây Ban Nha (Nếu bạn đến trung tâm vào thứ 2 và thứ 3 bạn có thể phiên dịch bằng điện thoại hoặc máy phiên dịch. Cần đặt lịch hẹn trước 1 tuần đối với tiếng Bồ Đào Nha)

★Ngày nghỉ là các ngày lễ, kỳ nghỉ cuối năm và đầu năm mới  
Thời gian: 11:00 -16:00

(Lối vào trung tâm là từ ký hiệu phía bên phải)



Trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka ☎:06-6843-4343 Fax:06-6843-4375 Email:atoms@a.zaqq.jp

★Lưu ý: Nội dung của bản thông tin có khả năng sẽ thay đổi.

—★—★—★— Thông tin trong tháng —★—★—★—

■Gửi thông tin hiện tại về trợ cấp trẻ em

Đối với các hộ gia đình cần gửi thông tin hiện tại về trợ cấp trẻ em, đơn đăng ký sẽ được gửi qua đường bưu điện vào đầu tháng 6. Vui lòng gửi đơn đăng ký cùng với các tài liệu cần thiết đến phòng trợ cấp nuôi dưỡng trẻ em bằng đường bưu điện trong tháng 6.

Liên hệ: Phòng trợ cấp nuôi dưỡng trẻ em ☎06-6858-2269

■Tìm người thuê nhà cho dự án nhà ở của phủ quản lý

Cho người có hạn chế về thu nhập.

Thời gian phát hành giấy đăng ký: Ngày 1 tháng 6 ( thứ 5 ) ~ ngày 15 ( thứ 5 ) từ thứ hai đến thứ sáu 9:00~ 17:15

Nơi phát hành: Trung tâm tuyển dụng và quản lý nhà ở của thành phố (tòa nhà thứ số 2 của tòa thị chính), Shonai (trong Shokora)• các văn phòng chi nhánh của Shinsenri

Đăng ký: Hãy gửi giấy đăng ký đến bộ phận đăng ký cư trú của phủ Osaka trước ngày 15 tháng 6 ( thứ 5 ) ( dấu bưu điện có hiệu lực). Có thể gửi qua trang web của phủ.

Liên hệ: Trung tâm quản lý Senri ☎06-6155-2782

とよなかし がいこくじん そうだん まどぐち  
豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。

英語: 月・火・木・金曜日 中国語: 水曜日

時間: とともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)

★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

★担当の部署へ直接連絡するときは日本語をお願いします。英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受付けています。

とよなか国際交流センター(阪急豊中駅前「エトレ豊中」6F)では日本での生活について、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健 など)

月・火・木・金・土曜日: 英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語(月・火はセンターに来られた場合、電話か翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください)

★祝日と年末年始は休み

時間: 11:00~16:00 (センターへのアクセスは右のマークから)



★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

—★—★—★— こんげつのおしらせ —★—★—★—

■児童手当現況届の提出

児童手当現況届の提出が必要な世帯に、現況届を6月上旬に郵送します。必要書類を添付して、6月中旬に郵送で子育て給付課へ提出してください。

問い合わせ: 子育て給付課 ☎06-6858-2269

■府営住宅の入居者募集

所得制限があります。

申込用紙の配布: 6月1日(木)~15日(木)月曜~金曜日 9:00~17:15

配布場所: 市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎)、庄内(シヨコラ内)・新千里の各出張所

申し込み: 6月15日(木)(消印有効)までに大阪府営住宅入居申込担当

窓口へ申込用紙を郵送してください。府ホームページでも可。

問い合わせ: 千里管理センター ☎06-6155-2782

## ■Gửi thông báo nộp thuế cho phủ và thành phố

Thông báo nộp thuế cho phủ và thành phố của năm 2023 sẽ được gửi đến vào giữa tháng 6, vui lòng kiểm tra số tiền thuế. Nếu bạn gặp khó khăn trong việc nộp thuế do thất nghiệp hoặc thiên tai, bạn có thể được miễn giảm, vì vậy vui lòng liên hệ trước thời hạn nộp thuế.

**Liên hệ:** Phòng thuế dân cư ☎06-6858-2131

## ■Gửi thông báo quyết định phí bảo hiểm

Thông báo nộp phí bảo hiểm y tế quốc gia và phí bảo hiểm chăm sóc cho năm 2023 sẽ được gửi đến vào giữa tháng 6. Nếu bạn gặp khó khăn trong việc thanh toán phí bảo hiểm do thiên tai hoặc thất nghiệp, bạn có thể được miễn giảm hoặc kéo dài thời hạn nộp, vì vậy hãy liên hệ để được tư vấn.

**Liên hệ:** Phòng tư vấn bảo hiểm

< Về phí bảo hiểm > ☎06-6858-2301

< Về tư vấn nộp phí > ☎06-6858-2306

## ■Khi mưa lớn hãy chú ý sạt lở đất

Khi bão hoặc mưa lớn, không chỉ cần đề phòng gió mạnh và ngập lụt, mà còn cần đề phòng nguy cơ sạt lở đất. Hãy kiểm tra xem mình có ở gần khu vực cảnh báo khu vực cảnh báo đặc biệt có nguy cơ sạt lở đất cao hay không, hãy chuẩn bị sớm cho việc sơ tán khi có thời tiết xấu.

**Liên hệ:** Phòng quản lý khẩn cấp ☎06-6858-2683

## ■Hỗ trợ một phần chi phí mua mũ bảo hiểm cho xe đạp

Để thúc đẩy việc sử dụng mũ bảo hiểm khi đi xe đạp, mỗi hộ gia đình sẽ hỗ trợ một nửa giá trị chi phí mua 1 mũ bảo hiểm (tối đa 2.000 yên). Điều kiện là chỉ hỗ trợ cho những đồ được mua sau tháng 4 năm 2023. Sẽ tiếp nhận đăng ký từ ngày 3 tháng 7 (thứ 2) (đến khi ngân sách được sử dụng hết).

**Liên hệ:** Phòng chính sách giao thông ☎06-6858-2534

## —★—★—★— Sự kiện —★—★—★—

### ■Ăn cả thế giới - Số về Việt Nam

**Ngày giờ:** Ngày 29 tháng 6 (thứ 5) 10:00 ~ 13:30

**Nội dung:** Giao lưu nấu ăn với giáo viên người Việt Nam.

**Đối tượng:** 10 người

**Đăng ký:** từ ngày 5 tháng 6 (thứ 2) theo thứ tự đăng ký trước

**Chi phí:** 1,800 yên

**Địa điểm:** Trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka

**Liên hệ:** Trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka ☎06-6843-4343

### ■Chợ tái sử dụng cho cuộc sống

**Ngày giờ:** Ngày 23 tháng 6 (thứ 6) 13:00 ~ 16:00

**Nội dung:** Bán đồ dùng trẻ em và đồ dùng hàng ngày mà không còn sử dụng nữa

**Địa điểm・liên hệ:** Trung tâm văn hóa Senri 「Korabo」☎06-6831-4133

## ■市・府民税の納付通知書を送ります

2023年度の市・府民税の納付通知書を6月中旬までに送りますので、税額を確認してください。

失業や災害などにより納付が困難と認められる人は、減免の対象になる場合がありますので、納期限までに問い合わせてください。

**問い合わせ:** 市民税課☎06-6858-2131

## ■保険料の決定通知書を送ります

2023年度の国民健康保険料、介護保険料の納入通知書を6月中旬に送ります。災害や失業などにより支払いが難しいときは、申請により減免や納期の延長ができる場合がありますので相談してください。

**問い合わせ:** 保険相談課

< 保険料について > ☎06-6858-2301

< 納付相談について > ☎06-6858-2306

## ■大雨時には崖崩れに注意

台風や大雨のときには暴風や浸水被害だけでなく、土砂災害にも警戒が必要です。土砂災害の危険性が高い警戒地域・特別警戒地域が身近にないか確認し、悪天候のときには早めの避難を心掛けましょう。

**問い合わせ:** 危機管理課☎06-6858-2683

## ■自転車用ヘルメット購入費の一部を補助

自転車乗車時のヘルメット着用を促進するため、1世帯当たり1個分の同購入費を半額(上限2千円)補助します。2023年4月以降に購入されたものに限るなどの条件があります。7月3日(月)から申し込みを受け付けます(予算の上限に達し次第終了)。

**問い合わせ:** 交通政策課☎06-6858-2534

## —★—★—★— イベント —★—★—★—

### ■世界を食べようーベトナム編

**日時:** 6月29日(木) 10:00~13:30

**内容:** ベトナム出身の講師と料理を作って交流

**対象:** 10人

**申し込み:** 6月5日(月)から先着順

**料金:** 1,800円

**場所:** とよなか国際交流センター

**問い合わせ:** とよなか国際交流センター☎06-6843-4343

### ■くらしのリユースバザール

**日時:** 6月23日(金) 13:00~16:00

**内容:** 不用になった子ども用品や日用品の販売

**場所・問い合わせ:** 千里文化センター「コラボ」☎06-6831-4133



Buletin ini tersedia di balai kota, Toyonaka International Center, cabang balai kota, community center, perpustakaan, dsb.  
Buletin ini juga dapat diakses di website Kota Toyonaka dan Toyonaka International Center. Untuk edisi Bahasa Inggris, Anda dapat mendaftarkan langganan buletin e-mail melalui kode di sebelah kiri.



このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おります。  
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。また、英語版のみ、左のマークから登録すればメールで送ります。

## Konsultasi Bagi Warga Asing

Kami menyediakan informasi dan layanan konsultasi dalam Bahasa Inggris dan China di Balai Kota Toyonaka Gedung 1 lantai 5 (Loket nomor 502).

Kami dapat membantu dalam hal penerjemahan untuk urusan di balai kota dsb.

**Bahasa Inggris:** Senin, Selasa, Kamis, Jumat **Bahasa China:** Rabu

**Jadwal:** 10:00~17:00 (tutup pukul 12:00~13:00)

★Untuk jam di luar jadwal dan bahasa lainnya, mohon hubungi 1 minggu sebelum konsultasi.

★ Saat Anda menghubungi langsung ke setiap seksi bagian mohon menggunakan Bahasa Jepang.

Bahasa Inggris dan China juga tersedia dengan menghubungi nomor umum balai kota yang dicantumkan di bawah ini.

**Toyonaka City Hall ☎:06-6858-2730 Fax:06-6846-6003 Email: jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp**

Toyonaka International Center (lokasinya di Gedung Etre Toyonaka It 6 di depan Stasiun Toyonaka) menyediakan layanan konsultasi masalah mengenai kehidupan (pernikahan, sekolah dan perawatan anak, visa, birokrasi, belajar Bahasa Jepang, pekerjaan, kesehatan, dsb).

Senin, Selasa, Kamis, Jumat, Sabtu: Bahasa Inggris, China, Korea, Tagalog, Vietnam, Nepal, Thailand, Indonesia, Spanyol. (Untuk hari Senin dan Selasa, penerjemahan dilakukan via telepon atau alat penerjemah. Untuk Bahasa Portugis mohon reservasi 1 minggu sebelum konsultasi.)

★Libur Hari Minggu, libur nasional, dan akhir/awal tahun.

**Jadwal:** 11:00~16:00

(Akses ke center dapat dilihat di halaman pada kode sebelah kanan)



## 豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。

市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。

**英語:** 月・火・木・金曜日 **中国語:** 水曜日

**時間:** ともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)

★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

★ 担当の部署へ直接連絡するときは日本語をお願いします。

英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受付けています。

**Toyonaka International Center ☎:06-6843-4343 Fax:06-6843-4375 Email: atoms@a.zaqq.jp**

とよなか国際交流センター(阪急豊中駅前「エトレ豊中」6F)では日本ででの生活について、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健 など)

月・火・木・金・土曜日: 英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語(月・火はセンターに来られた場合、電話か翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前予約してください)

★ 祝日と年末年始は休み

**時間:** 11:00~16:00 (センターへのアクセスは右のマークから)



**Toyonaka International Center ☎:06-6843-4343 Fax:06-6843-4375 Email: atoms@a.zaqq.jp**

★Mohon diperhatikan bahwa konten pemberitahuan ini dapat bisa berubah.

## —★—★—★— Pemberitahuan —★—★—★—

### ■Pengajuan Form Laporan Kondisi Penerima Tunjangan untuk Anak

Setiap rumah tangga yang perlu mengajukan laporan kondisi penerima tunjangan untuk anak akan dikirim formulirnya melalui pos pada awal bulan Juni. Mohon mengajukan formulir tersebut beserta dokumen yang diperlukan melalui pos kepada bagian tunjangan pengasuhan anak dalam bulan Juni.

**Nomor Kontak:** Bagian tunjangan pengasuhan anak ☎06-6858-2269

### ■Pendaftaran Menyewa Perumahan di Prefektur Osaka

Ada ketentuan batasan penghasilan untuk mendaftar.

**Penyebaran formulir pendaftaran:** 1 Juni (Kamis) - 15 Juni (Kamis)

Senin - Jumat 9.00-17.15

**Lokasi:** Municipal Housing Center (Balai Kota gedung 2), Balai Kota Cabang Shonai (dalam Shokola), Cabang Shinsenri

**Pendaftaran:** Sampai dengan 15 Juni (Kamis)(cap pos berlaku), formulir harus dikirim melalui pos ke Osaka Prefecture Municipal Housing Department. Pendaftaran juga dapat dilakukan melalui website Prefektur Osaka.

**Nomor kontak:** Senri Management Center ☎06-6155-2782

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

## —★—★—★— こんげつのお知らせ —★—★—★—

### ■児童手当現況届の提出

児童手当現況届の提出が必要な世帯に、現況届を6月上旬に郵送します。必要書類を添付して、6月中に郵送で子育て給付課へ提出してください。

**問い合わせ:** 子育て給付課 ☎06-6858-2269

### ■府営住宅の入居者募集

所得制限があります。

**申込用紙の配布:** 6月1日(木)~15日(木)月曜~金曜日 9:00~17:15

**配布場所:** 市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎)、庄内

(ショコラ内)・新千里の各出張所

**申し込み:** 6月15日(木)(消印有効)までに大阪府営住宅入居申込担当

窓口へ申込用紙を郵送してください。府ホームページでも可。

**問い合わせ:** 千里管理センター ☎06-6155-2782

## ■ Pengiriman Surat notifikasi pajak penduduk

Surat notifikasi pajak penduduk tahun 2023 akan dikirim sebelum pertengahan Juni. Mohon segera dicek. Bagi Anda yang mengalami kesulitan dalam membayar pajak karena masalah pengangguran atau bencana alam ada kemungkinan mendapat keringanan pajak. Maka dari itu mohon menghubungi kontak kami sebelum batas waktu pembayaran pajak.

**Nomor kontak** : Bagian pajak penduduk ☎06-6858-2131

## ■ Pengiriman Pemberitahuan Biaya Asuransi Kesehatan

Pemberitahuan biaya Asuransi Kesehatan Nasional dan Asuransi Perawatan Lansia untuk tahun 2023 akan dikirim pada sekitar pertengahan Juni. Anda yang mengalami kesulitan dalam membayar biaya asuransi karena masalah pengangguran, bencana alam dan lain-lain ada kemungkinan mendapat keringanan biaya asuransi atau periode pendaftaran pendapatan dapat diperpanjang lagi. Mohon untuk melakukan konsultasi dengan kami.

**Nomor kontak** : Bagian Konsultasi Asuransi

<Seputar biaya asuransi> ☎06-6858-2301

<Seputar pembayaran> ☎06-6858-2306

## ■ Sewaktu Hujan Besar, Harap memperhatikan bahaya tanah longsor

Sewaktu badai atau hujan besar harap selalu waspada, tidak hanya angin besar atau banjir tetapi juga bahaya tanah longsor. Harap mengecek setiap area waspada atau adanya area waspada khusus yang berisiko mengalami bencana tanah longsor tinggi di sekitar tempat Anda berada. Selanjutnya sewaktu cuaca buruk harap untuk memperhatikan area sekitar supaya bisa melakukan evakuasi secepat mungkin.

**Nomor kontak** : Bagian Manajemen Krisis ☎06-6858-2683

## ■ Subsidi untuk sebagian dari biaya pembelian helm sepeda

Dengan tujuan mempromosikan penggunaan helm sewaktu naik sepeda, kota Toyonaka mensubsidi separuh dari biaya pembelian 1 helm untuk setiap rumah tangga (maksimum 2000 yen). Ada beberapa persyaratan seperti pembelian harus dilakukan setelah April 2023 dll. Kami menerima permohonan subsidi tersebut dari 3 Juli (Senin) (jika sudah tercapai batas anggaran, program ini akan selesai.)

**Nomor kontak** : Bagian Kebijakan Lalu Lintas☎06-6858-2534

## —★—★—★— EVENTS —★—★—★—

### ■ Mari kita makan makanan dunia - Vietnam

**Tanggal** : 29 Juni (Kamis) 10.00 - 13.30

**Kegiatan** : Pertukaran budaya sambil memasak dengan guru asal dari Vietnam

**Jumlah orang** : 10 orang

**Pendaftaran** : Mulai dari 5 Juni (Senin), 10 orang pertama yang akan diteirma

**Biaya** : 1,800yen

**Lokasi** : Toyonaka Internasional Center

**Nomor kontak** : Toyonaka Internasional Center ☎06-6843-4343

### ■ Bazar barang bekas harian

**Tanggal** : 23 Juni (Jumat) pukul 13.00 - 16.00

**Isi acara** : Penjualan barang untuk anak atau barang harian yang sudah tidak dipakai lagi.

**Lokasi dan nomor kontak** : Pusat Kebudayaan Senri "Korabo" ☎06-6831-4133

## ■ 市・府民税の納付通知書を送ります

2023年度の市・府民税の納税通知書を6月中旬までに送りますので、税額を確認してください。

失業や災害などにより納付が困難と認められる人は、減免の対象になる場合がありますので、納期限までに問い合わせてください。

**問い合わせ** : 市民税課 ☎06-6858-2131

## ■ 保険料の決定通知書を送ります

2023年度の国民健康保険料、介護保険料の納入通知書を6月中旬に送ります。災害や失業などにより支払いが難しいときは、申請により減免や納期の延長ができる場合がありますので相談してください。

**問い合わせ** : 保険相談課

<保険料について> ☎06-6858-2301

<納付相談について> ☎06-6858-2306

## ■ 大雨時には崖崩れに注意

台風や大雨のときには暴風や浸水被害だけでなく、土砂災害にも警戒が必要です。土砂災害の危険性が高い警戒地域・特別警戒地域が身近にないか確認し、悪天候のときには早めの避難を心掛けましょう。

**問い合わせ** : 危機管理課 ☎06-6858-2683

## ■ 自転車用ヘルメット購入費の一部を補助

自転車乗車時のヘルメット着用を促進するため、1世帯当たり1個分の同購入費を半額(上限2千円)補助します。2023年4月以降に購入されたものに限るなどの条件があります。7月3日(月)から申し込みを受け付けます。(予算の上限に達し次第終了)。

**問い合わせ** : 交通政策課 ☎06-6858-2534

## —★—★—★— イベント —★—★—★—

### ■ 世界を食べようーベトナム編

**日時** : 6月29日(木) 10:00~13:30

**内容** : ベトナム出身の講師と料理を作って交流

**対象** : 10人

**申し込み** : 6月5日(月)から先着順

**料金** : 1,800円

**場所** : とよなか国際交流センター

**問い合わせ** : とよなか国際交流センター☎06-6843-4343

### ■ ぐらしのリユースバザール

**日時** : 6月23日(金) 13:00~16:00

**内容** : 不用になった子ども用品や日用品の販売

**場所・問い合わせ** : 千里文化センター「コラボ」☎06-6831-4133



यो सूचना पत्र, तोयोनाका नगरपालिका र यसका सम्पूर्ण शाखा कार्यालयहरू, तोयोनाका अन्तर्राष्ट्रिय केन्द्र "कोकुसाई कोर्यु सेन्टर", सामुदायिक भवनहरू र पुस्तकालयहरूमा उपलब्ध छ । नगरपालिका वा तोयोनाका अन्तर्राष्ट्रिय केन्द्रको वेबसाइटमा पनि यो सूचना पत्र हेर्न सकिन्छ । साथै, अंग्रेजी भाषामा मात्र प्रकाशित हुने पत्रको लागि बायाँको चिन्हबाट, को चिन्हबाट रजिस्टर गरेमा हरेक महिना इ-मेल मार्फत पठाइनेछ ।



このお知らせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などにおいて見られます。

豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。また、英語版のみ、左のマークから登録すればメールで送ります。

तोयोनाकामा बिदेशी नागरिकहरूका लागि परामर्श काउन्टर

तोयोनाका नगरपालिकाको पहिलो भवनको पाचौ तल्लाको 502 नम्बरको काउन्टरमा अंग्रेजी र चिनियाँ भाषामा सोधपूछ सरसल्लाह गर्न सकिने काउन्टर रहेको छ । नगरपालिकाका कार्य प्रक्रियाको अनुवाद वा अन्य नबुझिएको कुरा भएमा यहाँ आउनुहोस् ।

अंग्रेजी भाषा: सोम, मंगल, बिहि र शुक्रबार चिनियाँ भाषा: बुधबार

समय: 10:00~17:00 (12:00~13:00 बाहेक)

★अन्य भाषा र समयको लागि कम्तिमा 1 हप्ता अघि जानकारी दिनुहोस् ।

★ सम्बन्धित बिभागमा प्रत्यक्ष सम्पर्क गर्दा जापानी भाषामा बोल्नु पर्ने हुन्छ । अंग्रेजी र जापानी भाषामा सोधपूछ गर्नका लागि तलको तोयोनाका नगरपालिकाको नम्बरमा सम्पर्क गर्न सक्नुहुन्छ ।

とよなかし がいこくじん そうだん まどぐち  
豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる窓口があります。

市役所での手続きの通訳、その他分からないことがあれば来てください。

英語: 月・火・木・金曜日 中国語: 水曜日

時間: ともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)

★ほかの日時・言語は1週間前までに 問い合わせてください。

★担当の部署へ直接連絡するときは日本語でお願いします。  
英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受付けています。

तोयोनाका नगरपालिका ☎06-6858-2730 फ्याक्स:06-6846-6003 इमेल: jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

तोयोनाका कोकुसाई कोर्यु सेन्टर (हान्क्यू तोयोनाका स्टेसन अगाडीको "एत्रे तोयोनाका" छैठौँ तल्ला) मा तपाईंले जापानको जनजीवनको बारेमा जुनसुकै कुरा पनि सल्लाह गर्न सक्नुहुन्छ ।

(दाम्पत्य जिबन, शिक्षा, बालबच्चा हुर्काउने सम्बन्धि, रेसिडेन्ट परमिट, कागजी प्रक्रिया, जापानी भाषा, मानवीय सम्बन्ध, काम, बिमा आदि)

सोम, मंगल, बिहि, शुक्र, शनिबार: अंग्रेजी, चिनियाँ, कोरियाली, फिलिपिनो, भियतनामी, नेपाली, थाई, इन्डोनेशियाली, स्पेनी भाषा (सोम र मंगलबार सेन्टरमा आउनु हुँदा टेलिफोन वा अनुवाद गर्ने यन्त्र को सहायताले भाषा अनुवाद गरिनेछ । पोर्चुगाली भाषाको को लागि १ हप्ता पहिले बुकिंग गर्नु पर्दछ ।)

★सार्बजनिक बिदा र वर्षान्त र नयाँवर्षमा सेन्टर बिदा हुनेछ ।

समय : 11:00~16:00

(सेन्टरमा आउने तरिकाको लागि दायाँ पट्टि को चिन्ह रिड गर्नुहोस् ।)



とよなか国際交流センター(阪急豊中駅前「エトレ豊中」6F)では日本での生活について、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健 など)

月・火・木・金・土曜日: 英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語(月・火はセンターに来られた場合、電話か翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください)

★祝日と年末年始は休み

時間: 11:00~16:00 (センターへのアクセスは右のマークから)



तोयोनाका अन्तर्राष्ट्रिय केन्द्र ☎06-6843-4343 फ्याक्स:06-6843-4375 इमेल: atoms@a.zaq.jp

★सूचनाका बिषयहरू परिवर्तन हुन सक्ने भएकोले ध्यान दिनुहोस् ।

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

—★—★—★— यो महिनाको सूचना —★—★—★—

—★—★—★— こんげつのお知らせ —★—★—★—

■ बाल भत्ताको वर्तमान स्थितिको रिपोर्ट पेश गर्ने बारेमा

बाल भत्ताको वर्तमान स्थितिको रिपोर्ट पेश गर्न आवश्यक घरपरिवारहरूलाई, जुन महिनाको सुरुमा हुलाक मार्फत रिपोर्ट फाराम पठाइनेछ । आवश्यक कागजातहरू संलग्न गरि, फारामलाई जुन महिना भित्रमा हुलाक मार्फत बाल हेरचाह लाभ शाखामा पठाउनुहोस् ।

सोधपूछ: बाल हेरचाह लाभ शाखा ☎06-6858-2269

■ 児童手当現況届の提出

児童手当現況届の提出が必要な世帯に、現況届を6月上旬に郵送します。必要書類を添付して、6月中に郵送で子育て給付課へ提出してください。

問い合わせ: 子育て給付課 ☎06-6858-2269

■ プリフェक्चラल आवास घरहरू "फूएइ ज्यूताकु" भाडाको लागि खुला

बार्षिक आयको सिमा तोकिएको छ ।

आवेदन फाराम बितरण: जुन 1 (बिही) बाट 15 तारिख (बिही) (सोमबार देखि शुक्रबार) 9:00~17:15

फाराम बितरण हुने स्थान: नगरिय आवास घर भाडा तथा व्यवस्थापन केन्द्र (नगरपालिकाको दोश्रो भवन), स्प्योनाइ कोल्याबो सेन्टर (स्प्योकोरा), तथा सिन सेनरीका शाखा कार्यालयहरू

आवेदन अवधि: जुन 15 तारिख (बिही) (हुलाक छाप मान्य) सम्ममा आवेदन फारामलाई हुलाक मार्फत प्रिफेक्चरल आवास घर आवेदन काउन्टरमा पठाउनुहोस् । ओसाका प्रिफेक्चरको वेबसाइटबाट पनि आवेदन गर्न सकिनेछ ।

सोधपूछ: सेनरी व्यवस्थापन केन्द्र ☎06-6155-2782

■ 府営住宅の入居者募集

所得制限があります。

申込用紙の配布: 6月1日(木)~15日(木)月曜~金曜日 9:00~17:15

配布場所: 市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎)、庄内

(シヨコラ内)・新千里の各出張所

申し込み: 6月15日(木)(消印有効)までに大阪府営住宅入居申込担当

窓口へ申込用紙を郵送してください。府ホームページでも可。

問い合わせ: 千里管理センター ☎06-6155-2782

## ■ नगरपालिका (सिटी/प्रिफेक्चर) कर भुक्तानी सूचना पत्र पठाइने

आर्थिक बर्ष 2023 सालको नगरपालिका (सिटी/प्रिफेक्चर) कर भुक्तानी सूचना पत्र जुन महिनाको बिचसम्ममा पठाइने हुनाले, कर रकम चेक गर्नुहोला। बेरोजगारी वा दुर्घटना आदिका कारण भुक्तान गर्न गाह्रो भएको पाइएका व्यक्तिहरु, कर कटौतीको लागि योग्य हुन सक्ने भएकाले, कर भुक्तानीको म्याद भित्र सोधपुछ गर्नुहोला।

**सोधपुछ:** नगरपालिका कर शाखा ☎06-6858-2131

## ■ बीमा रकम निर्णयको सूचना पत्र पठाइने बारेमा

आर्थिक बर्ष 2023 सालको राष्ट्रिय स्वास्थ्य बीमा रकम र दीर्घकालीन हेरचाह बीमा रकम भुक्तानीको सूचना पत्र जुन महिनाको बिचतिर पठाइनेछ। बेरोजगारी वा दुर्घटना आदिका कारण भुक्तान गर्न कठिनाइ छ भने, आवेदनद्वारा छुट या भुक्तान मिति लम्बाउन सकिने हुनाले सल्लाह गर्नुहोला।

**सोधपुछ:** बीमा परामर्श शाखा

<बीमा रकमको बारेमा> ☎06-6858-2301

<भुक्तानी परामर्शको बारेमा> ☎06-6858-2306

## ■ भारी वर्षाको बेलामा पहिरोबाट सावधानी

ताइफु या ठूलो पानी परेको बेलामा हुरीबतास या डुबान मात्र नभएर, पहिरोका कारण हुन सक्ने विपद् बाट पनि सतर्क हुन आवश्यक छ। वरिपरि पहिरोको उच्च जोखिम भएका चेतावनी क्षेत्र वा विशेष चेतावनी क्षेत्रहरू त छैनन् भनेर चेक गरि, खराब मौसमको बेलामा समयमै सुरक्षाको ख्याल गरौं।

**सोधपुछ:** संकट व्यवस्थापन शाखा ☎06-6858-2683

## ■ साइकलको हेलमेट खरिद लागतको केहि अंश अनुदान

साइकल चलाउँदा हेलमेट लगाउने भन्ने कुराको प्रवर्द्धन गर्नको लागि, एक परिवारलाई एउटा हेलमेट किन्दा लाग्ने खर्चको आधा मूल्य (अधिकतम 2,000 येन) अनुदान दिइनेछ। हेलमेट, 2023 सालको अप्रिल महिना पछि खरिद गरिएको हुनपर्ने जस्ता सर्तहरू राखिएका छन्।

जुलाई 3 तारिख (सोम) बाट आवेदन दिन सकिनेछ। (बजेट सीमा पुग्ने बित्तिकै समाप्त)

**सोधपुछ:** यातायात नीति बिभाग ☎06-6858-2534

## ■ 市・府民税の納付通知書を送ります

2023年度の市・府民税の納税通知書を6月中旬までに送りますので、税額を確認してください。

失業や災害などにより納付が困難と認められる人は、減免の対象になる場合がありますので、納期限までに問い合わせてください。

**問い合わせ:** 市民税課 ☎06-6858-2131

## ■ 保険料の決定通知書を送ります

2023年度の国民健康保険料、介護保険料の納入通知書を6月中旬に送ります。災害や失業などにより支払いが難しいときは、申請により減免や納期の延長ができる場合がありますので相談してください。

**問い合わせ:** 保険相談課

<保険料について> ☎06-6858-2301

<納付相談について> ☎06-6858-2306

## ■ 大雨時には崖崩れに注意

台風や大雨のときには暴風や浸水被害だけでなく、土砂災害にも警戒が必要です。土砂災害の危険性が高い警戒地域・特別警戒地域が身近にないか確認し、悪天候のときには早めの避難を心掛けましょう。

**問い合わせ:** 危機管理課 ☎06-6858-2683

## ■ 自転車用ヘルメット購入費の一部を補助

自転車乗車時のヘルメット着用を促進するため、1世帯当たり1個分の同購入費を半額(上限2千円)補助します。2023年4月以降に購入されたものに限るなどの条件があります。7月3日(月)から申し込みを受け付けます(予算の上限に達し次第終了)。

**問い合わせ:** 交通政策課 ☎06-6858-2534

## —★—★—★— कार्यक्रम —★—★—★—

### ■ विश्वका खानाहरु चाखौ - भियतनाम संस्करण

**मिति र समय:** जुन 29 तारिख (बिही) 10:00~13:30

**बिषयबस्तु:** भियतनामी वक्तासंगै खाना पकाउने र अन्तरक्रिया गर्ने

**लक्षित व्यक्ति:** 10 जना

**आवेदन अवधि:** जुन 5 तारिख (सोम) बाट पहिला आउनेलाई-पहिलो सेवाको आधारमा

**शुल्क:** 1,800 येन

**स्थान:** तोयोनाका अन्तर्राष्ट्रिय केन्द्र

**सोधपुछ:** तोयोनाका अन्तर्राष्ट्रिय केन्द्र ☎06-6843-4343

### ■ कुरासिनो रि-यूज बजार

**मिति र समय:** जुन 23 तारिख (शुक्र) 13:00~16:00

**बिषयबस्तु:** शिशु/बच्चाहरुलाई नचाहिने भएका पून-प्रयोग गर्न मिल्ने या दैनिक उपभोग्यका सामानहरुको बिक्री

**स्थान/सोधपुछ:** सेनरी सांस्कृतिक केन्द्र "कोराबो" ☎06-6831-4133

## —★—★—★— イベント —★—★—★—

### ■ 世界を食べようーベトナム編

**日時:** 6月29日(木) 10:00~13:30

**内容:** ベトナム出身の講師と料理を作って交流

**対象:** 10人

**申し込み:** 6月5日(月)から先着順

**料金:** 1,800円

**場所:** とよなか国際交流センター

**問い合わせ:** とよなか国際交流センター ☎06-6843-4343

### ■ ぐらしのリユースバザール

**日時:** 6月23日(金) 13:00~16:00

**内容:** 不用になった子ども用品や日用品の販売

**場所・問い合わせ:** 千里文化センター「コラボ」 ☎06-6831-4133



# ข่าวสารรายเดือน เมืองโทโยนาคะ とよなかしからの お知らせ



ภาษาไทย / タイ語版

ตีพิมพ์โดยเมืองโทโยนาคะ

発行: 豊中市人権政策課 2023年 6月号

ตีพิมพ์ทุกวันที 1 ของเดือน 毎月1日発行

ท่านสามารถรับข่าวสารนี้ได้ทั้งที่ว่าการเมือง ศูนย์แลกเปลี่ยนนานาชาติโทโยนาคะ ที่ว่าการเมืองสาขาย่อย ศาลาประชาชน ห้องสมุด หรือทางเว็บไซต์ของเมืองและศูนย์แลกเปลี่ยนนานาชาติโทโยนาคะ ท่านสามารถลงทะเบียน code ทางด้านซ้ายเพื่อรับอีเมลข่าวสารภาษาอังกฤษ



このお知らせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに っています。

豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。また、英語版のみ、左のマークから登録すればメールで送ります。

## บริการให้คำปรึกษาสำหรับชาวต่างชาติของเมืองโทโยนาคะ

มีบริการให้คำปรึกษาเป็นภาษาอังกฤษและภาษาจีนที่เคาท์เตอร์ 502 ชั้น 5 อาคาร 1 ที่ว่าการเมืองโทโยนาคะ ท่านสามารถใช้บริการล่ามในการดำเนินเรื่องต่างๆ ภายในที่ว่าการเมือง หรือปรึกษาเรื่องต่างๆ ได้  
**ภาษาอังกฤษ:** วันจันทร์ อังคาร พุธ 10.00-17.00 น. (พักกลางวัน 12.00-13.00 น.)  
**ภาษาจีน:** วันพุธ เวลา: 10.00-17.00 น. (พักกลางวัน 12.00-13.00 น.)  
★ สำหรับวันเวลาและล่ามภาษาอื่นๆ โปรดสอบถามล่วงหน้าก่อน 1 สัปดาห์  
★ โปรดใช้ภาษาญี่ปุ่นหากต้องการติดต่อกับหน่วยงานที่รับผิดชอบโดยตรง สอบถามเพิ่มเติมโดยใช้ภาษาอังกฤษและภาษาจีนได้ยังเบอร์ที่ว่าการเมืองที่ด้านล่างนี้

## とよなかし がいこくじん そうだん まどぐち 豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。  
**英語:** 月・火・木・金曜日 **中国語:** 水曜日  
**時間:** とともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)  
★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。  
★ 担当の部署へ直接連絡するときは日本語をお願いします。英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受け付けています。

ที่ว่าการเมืองโทโยนาคะ ☎:06-6858-2730 Fax:06-6846-6003 Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

ศูนย์แลกเปลี่ยนนานาชาติโทโยนาคะ (ชั้น 6 อาคารเอทีเอเอ สถานีโทโยนาคะ) มีบริการให้คำปรึกษาเกี่ยวกับการใช้ชีวิตในประเทศญี่ปุ่น เช่นเรื่องความสัมพันธ์สามีภรรยา การศึกษา การเลี้ยงดูบุตร สถานภาพการพำนัก การดำเนินเรื่องต่างๆ การเรียนภาษาญี่ปุ่น ความสัมพันธ์กับบุคคลอื่น การทำงาน สุขภาพอนามัย ฯลฯ) ทุกวันจันทร์ อังคาร พุธ 10.00-17.00 น. เสาร์: ภาษาอังกฤษ จีน เกาหลี ฟิลิปปินส์ เวียดนาม เนปาล ไทย อินโดนีเซีย สเปน (หากท่านเดินทางมาที่ศูนย์ฯในวันจันทร์และอังคารมีบริการล่ามทางโทรศัพท์หรือเครื่องแปลภาษาสำหรับภาษาโปรตุเกสโปรดจองล่วงหน้า 1 สัปดาห์)  
★หยุดวันหยุดนักขัตฤกษ์และช่วงสิ้นปี  
เวลา: 11.00-16.00 น.  
(ตรวจสอบวิธีการเดินทางได้ทาง code ด้านขวา)



とよなか国際交流センター(阪急豊中駅前「エトレ豊中」6F)では日本での生活について、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健 など)  
月・火・木・金・土曜日: 英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語(月・火はセンターに来られた場合、電話か翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください)  
★祝日と年末年始は休み  
時間: 11:00~16:00 (センターへのアクセスは右のマークから)



ศูนย์แลกเปลี่ยนนานาชาติโทโยนาคะ ☎:06-6843-4343 Fax:06-6843-4375 Email:atoms@a.zaqa.jp

★ ข้อมูลในข่าวสารอาจมีการเปลี่ยนแปลงได้

## —★—★—★— ข่าวสารรายเดือน —★—★—★—

### ■ ยื่นแจ้งสถานภาพรับเงินช่วยเหลือเลี้ยงดูบุตรปัจจุบัน

ในช่วงต้นเดือนมิถุนายน ทางเมืองจะส่งเอกสารแจ้งสถานภาพปัจจุบันทางไปรษณีย์ ไปยังครอบครัวที่จำเป็นต้องยื่นแจ้งสถานภาพรับเงินช่วยเหลือเลี้ยงดูบุตรปัจจุบัน กรุณาแนบเอกสารที่จำเป็นและส่งทางไปรษณีย์ไปยังแผนกสนับสนุนเลี้ยงดูบุตรภายในเดือนมิถุนายน  
**ติดต่อสอบถาม:** แผนกสนับสนุนเลี้ยงดูบุตร (โคโซดาเตะคิวคะ) ☎06-6858-2269

### ■ รับสมัครผู้เข้าพักอาศัยในอพาร์ทเมนต์ของจังหวัด

ต้องมีรายได้ตรงตามเงื่อนไข  
**แจ้งใบสมัคร:** ตั้งแต่วันพฤหัสบดีที่ 1 ถึงวันพฤหัสบดีที่ 15 มิถุนายน จันทร์-ศุกร์ 9:00-17:15  
**สถานที่แจ้ง:** ศูนย์รับสมัครและดูแลอพาร์ทเมนต์ของเมือง (ตึก 2 ที่ว่าการเมือง), โซโนโคลาโบเซ็นเตอร์(โซโคลา), ที่ว่าการสาขาชินเซ็นริ  
**วิธีสมัคร:** กรุณาส่งใบสมัครทางไปรษณีย์ มายังเคาน์เตอร์รับสมัครผู้เข้าพักอาศัยในอพาร์ทเมนต์ของจังหวัด ภายในวันพฤหัสบดีที่ 15 มิถุนายน (นับตามตราประทับ) หรือทางโฮมเพจของจังหวัด  
**ติดต่อสอบถาม:** ศูนย์ดูแลเซ็นริ (เซ็นริคินริเซ็นเตอร์) ☎06-6155-2782

★ お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

## —★—★—★— こんげつのお知らせ —★—★—★—

### ■ 児童手当現況届の提出

児童手当現況届の提出が必要な世帯に、現況届を6月上旬に郵送します。必要書類を添付して、6月中旬に郵送で子育て給付課へ提出してください。  
**問い合わせ:** 子育て給付課 ☎06-6858-2269

### ■ 府営住宅の入居者募集

所得制限があります。  
**申込用紙の配布:** 6月1日(木)~15日(木)月曜~金曜日 9:00~17:15  
**配布場所:** 市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎)、庄内(ショコラ内)・新千里の各出張所  
**申し込み:** 6月15日(木)(消印有効)までに大阪府営住宅入居申込担当窓口へ申込用紙を郵送してください。府ホームページでも可。  
**問い合わせ:** 千里管理センター ☎06-6155-2782

## ■ใบแจ้งเรียกเก็บภาษีเมืองและจังหวัดจะส่งไปถึงท่าน

ภายในกลางเดือนมิถุนายน จะมีใบแจ้งเรียกเก็บภาษีเมืองและจังหวัด ประจำปี 2023 ส่งถึงท่าน กรุณาตรวจสอบยอดภาษีด้วย สำหรับบุคคลที่ไม่สามารถชำระภาษีได้ด้วยเหตุผลต่าง ๆ เช่น ดกงาน หรือประสบภัยพิบัติ อาจเข้าข่ายผู้ได้รับการลดหย่อนภาษี กรุณาติดต่อสอบถามก่อนหมดกำหนดชำระภาษี

**ติดต่อสอบถาม :** แผนกภาษีชาวเมือง(ชิมินเซคคะ) ☎06-6858-2131

## ■ใบแจ้งยอดค่าเบี้ยประกันจะส่งไปถึงท่าน

ภายในกลางเดือนมิถุนายน จะมีใบแจ้งยอดชำระเบี้ยประกันสุขภาพแห่งชาติ รวมทั้งเบี้ยประกันสุขภาพระยะยาว ประจำปี 2023 ส่งถึงท่าน โปรดติดต่อเพื่อรับค่าปรึกษาหากไม่สามารถชำระได้ด้วยเหตุผลต่าง ๆ เช่น ประสบภัยพิบัติ หรือ ดกงาน เนื่องจากหลังยื่นแจ้งแล้วท่านอาจได้รับการลดหย่อนหรือได้รับการผ่อนผันเวลาชำระภาษี

**ติดต่อสอบถาม :** แผนกให้คำปรึกษาประกัน (โฮเค็งโชดังคะ)

<เกี่ยวกับค่าเบี้ยประกัน> ☎06-6858-2301

<เกี่ยวกับปรึกษาการชำระ> ☎06-6858-2306

## ■โปรดระวังดินถล่มในเวลาฝนตกหนัก

ในเวลาไต้ฝุ่นเข้าหรือฝนตกหนัก ต้องระวังภัยต่าง ๆ ไม่เพียงแต่ความเสียหายจากลมพายุหรือน้ำท่วมซึ่ม แต่ยังรวมถึงภัยจากดินถล่มอีกด้วย โปรดเตรียมพร้อมรับมือด้วยการตรวจสอบว่ามีพื้นที่ระวางภัยดินถล่ม หรือพื้นที่ระวางภัยดินถล่มเป็นพิเศษในบริเวณรอบ ๆ หรือไม่ และเตรียมหลบภัยแต่เนิ่น ๆ ในเวลาฤดูมโหฬาร

**ติดต่อสอบถาม :** แผนกจัดการอันตราย (คิเค็นริคะ) ☎06-6858-2683

## ■ลดหย่อนค่าใช้จ่ายส่วนหนึ่งเมื่อซื้อหมวกกันน็อคสำหรับจักรยาน

ลดหย่อนค่าใช้จ่ายครึ่งหนึ่ง (ไม่เกิน 2,000 เยน) ในการซื้อหมวกกันน็อค 1 ใบต่อ 1 คราวเรือน เพื่อส่งเสริมการใช้หมวกกันน็อคในยามขับขี่จักรยาน แต่มีเงื่อนไขต่าง ๆ กำหนด เช่น ต้องเป็นหมวกที่ซื้อตั้งแต่เดือนเมษายน 2023 เท่านั้น

เริ่มรับยื่นเรื่องตั้งแต่วันจันทร์ที่ 3 กรกฎาคม (ปีได้รับเรื่องเมื่อหมดงบประมาณ)

**ติดต่อสอบถาม :** แผนกนโยบายจราจร (โคชูเซซาคุคะ)

☎06-6858-2534

## ■市・府民税の納付通知書を送ります

2023年度の市・府民税の納税通知書を6月中旬までに送りますので、税額を確認してください。

失業や災害などにより納付が困難と認められる人は、減免の対象になる場合がありますので、納期限までに問い合わせてください。

**問い合わせ :** 市民税課 ☎06-6858-2131

## ■保険料の決定通知書を送ります

2023年度の国民健康保険料、介護保険料の納入通知書を6月中旬に送ります。災害や失業などにより支払いが難しいときは、申請により減免や納期の延長ができる場合がありますので相談してください。

**問い合わせ :** 保険相談課

<保険料について> ☎06-6858-2301

<納付相談について> ☎06-6858-2306

## ■大雨時には崖崩れに注意

台風や大雨のときには暴風や浸水被害だけでなく、土砂災害にも警戒が必要です。土砂災害の危険性が高い警戒地域・特別警戒地域が身近にないか確認し、悪天候のときには早めの避難を心掛けましょう。

**問い合わせ :** 危機管理課 ☎06-6858-2683

## ■自転車用ヘルメット購入費の一部を補助

自転車乗車時のヘルメット着用を促進するため、1世帯当たり1個分の同購入費を半額(上限2千円)補助します。2023年4月以降に購入されたものに限るなどの条件があります。

7月3日(月)から申し込みを受け付けます(予算の上限に達し次第終了)。

**問い合わせ :** 交通政策課 ☎06-6858-2534

—★—★—★—

กิจกรรม

—★—★—★—

## ■กิจกรรมลิ้มรสอาหารระดับโลก "อาหารเวียดนาม"

**วันเวลา :** วันพฤหัสบดีที่ 29 มิถุนายน 10:00-13:30

**เนื้อหา :** พุดคุยแลกเปลี่ยนพร้อมทำอาหารไปกับอาจารย์ชาวเวียดนาม

**ผู้เข้าร่วม :** 10 คน

**สมัคร :** รับตามลำดับก่อนหลัง ตั้งแต่วันจันทร์ที่ 5 มิถุนายน

**ค่าสมัคร :** 1,800 เยน

**สถานที่ :** ศูนย์แลกเปลี่ยนนานาชาติโทโยนาคะ

**ติดต่อสอบถาม :** ศูนย์แลกเปลี่ยนนานาชาติโทโยนาคะ ☎06-6843-4343

## ■งานเปิดตัวของใช้ทั่วไปในชีวิตประจำวันมือสอง

**วันเวลา :** วันศุกร์ที่ 23 มิถุนายน 13:00-16:00

**เนื้อหา :** จำหน่ายของใช้เด็กและของทั่วไปในชีวิตประจำวันที่เจ้าของไม่ใช้แล้ว

**สถานที่ · ติดต่อสอบถาม :** "โคลาโบ" เซ็นริบุงคะเซ็นเตอร์

☎06-6831-4133

—★—★—★—

イベント

—★—★—★—

## ■世界を食べようーベトナム編

**日時 :** 6月29日(木) 10:00~13:30

**内容 :** ベトナム出身の講師と料理を作って交流

**対象 :** 10人

**申し込み :** 6月5日(月)から先着順

**料金 :** 1,800円

**場所 :** とよなか国際交流センター

**問い合わせ :** とよなか国際交流センター ☎06-6843-4343

## ■くらしのリユースバザール

**日時 :** 6月23日(金) 13:00~16:00

**内容 :** 不用になった子ども用品や日用品の販売

**場所 · 問い合わせ :** 千里文化センター「コラボ」 ☎06-6831-4133



Este aviso está disponible en el Ayuntamiento, en el Centro Internacional de Toyonaka, en las sucursales del ayuntamiento, en los centros comunitarios y en las bibliotecas, etc. También puede verse en la página web de la ciudad de Toyonaka y del Centro Internacional de Toyonaka. Además, solo en caso del inglés si se registra a través del código de la izquierda, podrá recibirlo por correo electrónico.



このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などにおいています。

豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。また、英語版のみ、左のマークから登録すればメールで送ります。

### Ventanilla de consultas para extranjeros en Toyonaka

En la ventanilla 502 del 5o piso del edificio principal del Ayuntamiento, también se atiende en inglés y chino. Intérpretes disponibles para los trámites en el ayuntamiento o cualquier otra consulta.

**Inglés:** lunes, martes, jueves y viernes **Chino:** miércoles

**Horario:** Para ambas lenguas 10:00 - 17:00 (excepto 12:00 - 13:00)

★Para otros horarios o lenguas, consulte al menos con una semana de antelación.

★Cuando contacte directamente con el departamento responsable, por favor hágalo en japonés. Las consultas en inglés y en chino pueden hacerse al número del Ayuntamiento de Toyonaka que se indica a continuación.

### とよなかし がいこくじん そうだん まどぐち 豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる窓口があります。

市役所での手続きの通訳、その他分からないことがあれば来てください。

英語: 月・火・木・金曜日 中国語: 水曜日

時間: とともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)

★ほかの日時・言語は1週間前までに問い合わせてください。

★担当の部署へ直接連絡するときは日本語をお願いします。

英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受付けています。

**Ayuntamiento de Toyonaka ☎:06-6858-2730 Fax:06-6846-6003 Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp**

En el Centro Internacional de Toyonaka, (Estación de Hankyu Toyonaka, Etre Toyonaka 6to piso), se atienden consultas sobre la vida diaria en Japón y otros temas. (Relaciones de pareja, educación, crianza, visado, trámites, estudio del japonés, relaciones personales, trabajo, salud, etc).

Se atiende los lunes, martes, jueves, viernes y sábados, en los siguientes idiomas: inglés, chino, coreano, filipino, vietnamita, nepalés, tailandés, indonesio y español (si viene al Centro en lunes o martes, le atenderemos con una máquina traductora o por llamada telefónica. Para portugués, le rogamos hacer reserva con una semana de antelación).

★Cerrado los días festivos, primeros y últimos días del año.

**Horario:** 11:00 - 16:00

(Puede acceder al Centro ingresando al código de la derecha)



とよなか国際交流センター(阪急豊中駅前「エトレ豊中」6F)では日本での生活について、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健 など)

月・火・木・金・土曜日: 英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語(月・火はセンターに来られた場合、電文翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください)

★祝日と年末年始は休み

時間: 11:00~16:00 (センターへのアクセスは右のマークから)



**Toyonaka International Center ☎:06-6843-4343 Fax:06-6843-4375 Email:atoms@a.zaqq.jp**

★Please note that the information in this newsletter is subject to change.

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

### —★—★—★— AVISOS DE ESTE MES —★—★—★—

#### ■Remita la Declaración de Estado Actual para Subsidio Infantil

A principios de junio se enviará por correo una notificación de la situación actual de la asignación por hijo a los hogares que deben presentar la Declaración de Estado Actual para el subsidio infantil. Presente los documentos requeridos a la Sec. de Subsidios para la crianza por correo antes de finales de junio.

**Informes:** Sec. de Subsidios para la crianza ☎ 06-6858-2269

#### ■Convocatoria de Inquilinos para Viviendas Públicas

Hay límite de ingresos.

**Repartición de solicitudes:** Del jue. 1 al jue. 15 de junio, sólo de lun. a vie. 9:00 - 17:15.

**Lugar de repartición:** Centro de Administración y Convocatoria para Viviendas Municipales (Edificio #2 de la Municipalidad), Sucursales de Shonai (dentro de ShoColla) y Shinsenri.

**Cómo aplicar:** Envíe el formulario a la ventanilla de solicitudes de traslado a las viviendas de la prefectura de Osaka hasta el jue. 15 de junio (válido hasta con sello postal del mismo día). También se puede hacer desde la web de la prefectura.

**Informes:** Centro de Administración de Senri ☎06-6155-2782

### —★—★—★— ごんげつのお知らせ —★—★—★—

#### ■児童手当現況届の提出

児童手当現況届の提出が必要な世帯に、現況届を6月上旬に郵送します。必要書類を添付して、6月中に郵送で子育て給付課へ提出してください。

**問い合わせ:** 子育て給付課 ☎06-6858-2269

#### ■府営住宅の入居者募集

所得制限があります。

**申込用紙の配布:** 6月1日(木)~15日(木)月曜~金曜日 9:00~17:15

**配布場所:** 市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎)、庄内(ショコラ内)・新千里の各出張所

**申し込み:** 6月15日(木)(消印有効)までに大阪府営住宅入居申込担当

窓口へ申込用紙を郵送してください。府ホームページでも可。

**問い合わせ:** 千里管理センター ☎06-6155-2782

## ■Envío de notificación sobre impuestos municipales y prefecturales

A mediados de junio se enviará la notificación de los impuestos municipales y de la prefectura para el año 2023, por lo que le rogamos que compruebe el importe de los impuestos.

Las personas que tienen dificultades para pagar debido al desempleo o a una catástrofe pueden beneficiarse de una reducción o una exención, por lo que deben informarse antes del plazo de pago.

**Informes:** Sec. Impuestos Municipales ☎06-6858-2131

## ■Notificación del monto definido (primas) del seguro de salud

A mediados de junio se le enviarán los talones de pago del Seguro Nacional de Salud y del Seguro de Asistencia Pública para Ancianos correspondientes al año 2023. Si le es difícil pagar debido a una catástrofe o desempleo, es posible solicitar una reducción, una exención o una prórroga del periodo de pago, así que no dude en consultar.

**Informes:** Sec. Consulta sobre Seguros

[Sobre la prima] ☎06-6858-2301

[Consultas sobre el pago] ☎06-6858-2306

## ■Cuidado con derrumbes durante las fuertes lluvias

Durante los tifones y las fuertes lluvias, hay que estar atentos a los desprendimientos de tierra y a los daños por tormentas e inundaciones. Compruebe si hay zonas de advertencia de alto riesgo de desprendimiento o de advertencia especial cerca de usted y evacúe lo antes posible en caso de mal tiempo.

**Informes:** Sec. de Gestión de crisis ☎06-6858-2683

## ■Subvención parcial para la compra de cascos de bicicleta

Para fomentar el uso del casco al montar en bicicleta, se subvenciona la mitad del coste de adquisición de uno de estos cascos por hogar (hasta un máximo de 2.000 yenes). Hay ciertas condiciones, como que la compra debe haberse realizado después de abril de 2023.

Las solicitudes se aceptarán a partir del lunes 3 de julio (subvenciones disponibles hasta alcanzar el límite presupuestario).

**Informes:** Sec. de Política de tráfico ☎06-6858-2534

## —★—★—★— EVENTOS —★—★—★—

### ■A comerse el mundo - Vietnam

**Fecha y hora:** Jue. 29 de junio, 10:00 - 13:30.

**Contenido:** Cocinar y socializar con profesores de Vietnam.

**Vacantes:** 10 personas.

**Inscripciones:** A partir del lun. 5 de junio, por orden de llegada.

**Costo:** 1,800 yenes

**Lugar:** Centro Internacional de Toyonaka.

**Informes:** Centro Internacional de Toyonaka ☎06-6843-4343

### ■Bazar de reutilización para la vida cotidiana

**Fecha y hora:** Vie. 23 de junio, 13:00 - 16:00.

**Contenido:** Venta de artículos y domésticos en desuso.

**Lugar e informes:** Centro Cultural de Senri "Collabo" ☎06-6831-4133

## ■市・府民税の納付通知書を送ります

2023年度の市・府民税の納付通知書を6月中旬までに送りますので、税額を確認してください。

失業や災害などにより納付が困難と認められる人は、減免の対象になる場合がありますので、納期限までに問い合わせてください。

**問い合わせ:** 市民税課 ☎06-6858-2131

## ■保険料の決定通知書を送ります

2023年度の国民健康保険料、介護保険料の納入通知書を6月中旬に送ります。災害や失業などにより支払いが難しいときは、申請により減免や納期の延長ができる場合がありますので相談してください。

**問い合わせ:** 保険相談課

<保険料について> ☎06-6858-2301

<納付相談について> ☎06-6858-2306

## ■大雨時には崖崩れに注意

台風や大雨のときには暴風や浸水被害だけでなく、土砂災害にも警戒が必要です。土砂災害の危険性が高い警戒地域・特別警戒地域が身近にないか確認し、悪天候のときには早めの避難を心掛けましょう。

**問い合わせ:** 危機管理課 ☎06-6858-2683

## ■自転車用ヘルメット購入費の一部を補助

自転車乗車時のヘルメット着用を促進するため、1世帯当たり1こぶんの同購入費を半額(上限2千円)補助します。2023年4月以降に購入されたものに限るなどの条件があります。

7月3日(月)から申し込みを受け付けます(予算の上限に達し次第終了)。

**問い合わせ:** 交通政策課 ☎06-6858-2534

## —★—★—★— イベント —★—★—★—

### ■世界を食べようーベトナム編

**日時:** 6月29日(木) 10:00~13:30

**内容:** ベトナム出身の講師と料理を作って交流

**対象:** 10人

**申し込み:** 6月5日(月)から先着順

**料金:** 1,800円

**場所:** とよなか国際交流センター

**問い合わせ:** とよなか国際交流センター ☎06-6843-4343

### ■くらしのリユースバザール

**日時:** 6月23日(金) 13:00~16:00

**内容:** 不用になった子ども用品や日用品の販売

**場所・問い合わせ:** 千里文化センター「コラボ」 ☎06-6831-4133